

MARTHA ROSLER

Secrets from the streets: No disclosure, 1980

Grabación audiovisual /Multimedia recording
Single-channel video, color, sound,
12 min 20 s



(ENG) The video *Secrets From the Streets: No Disclosure* was made in 1980 in order to be part of the exhibition *Public Disclosure: Secrets from the Street* which took place at the City Hall and the Museum of Modern Art in San Francisco. Using a Super-8 movie camera, Martha Rosler examines the intersection of cultures and classes. From the inside of a car, she films the well-known Mission District of San Francisco. While the car runs, she films the streets, shops, graffiti and posters around the city. In the video you can see how the images are reforced by the artist's voice-over, who reads one of her texts about the alternative street culture as opposed to the false official culture. Her voice becomes an echo of the street's voice, directly questioning the viewer with questions such as: "What are we seeing? What are we hearing? ". Through her voice, she makes a direct reference to the difficult dialogue that exists between cultures.

With regard to the title "Secrets from the streets" the artist makes an analogy between the images of the video and the accompanying audio. Her voice makes us reflect on the meaning of the word "secret" that goes from the privacy of our lives to the hidden part of the whole culture.

(CAST) El vídeo *Secrets From the Streets: No Disclosure* fue realizado en 1980 para formar parte de la exposición de *Public Disclosure: Secrets from the Street*, que se realizó conjuntamente en el City Hall y el Museo de Arte Moderno de San Francisco. A través de una cámara de cine Super-8, Martha Rosler, examina la intersección de culturas y clases. Desde el interior de un automóvil, registra la conocida calle Mission District de San Francisco. Mientras el coche circula, va filmando las calles, tiendas, grafitis y mensajes políticos de la ciudad. En el vídeo se puede ver como las imágenes quedan reforzadas por la voz en off de la artista, que lee uno de sus textos sobre la cultura urbana alternativa en oposición a la falsa cultura oficial. Su voz se convierte en un eco de la voz de la calle, interpelando directamente al espectador con preguntas como: «Que voit-on? Q'entend-on dans cette vidéo?». A través de su voz, hace una alusión directa al difícil diálogo que hay entre culturas.

En cuanto al título "Secretos de las calles" la artista hace una analogía entre las imágenes del vídeo y el audio que lo acompaña. Su voz nos hace reflexionar sobre el significado de la palabra "secretos" que va desde la privacidad de nuestras vidas, hasta la parte oculta que hay de toda la cultura.

(CAT) El vídeo *Secrets From the Streets: No Disclosure* va ser realitzat el 1980 per formar part de l'exposició de *Public Disclosure: Secrets from the Street*, que va tenir lloc al City Hall i al Museu d'Art Modern Modern de San Francisco conjuntament. A través d'una càmera de cinema Super-8, Martha Rosler, examina la intersecció de les cultures i les classes. Des de l'interior d'un automòbil, enregistra el conegut carrer Mission District de San Francisco. Mentre el cotxe circula, va filmant els carrers, botigues, grafitis, missatges polítics de la ciutat. En el vídeo es pot veure com les imatges queden reforçades per la veu en off de l'artista, que llegeix un dels seus textos sobre la cultura alternativa del carrer en oposició a la falsa cultura oficial. La seva veu esdevé un ressò de la veu del carrer, interpel·lant directament a l'espectador amb preguntes com: «Que voit-on? Q'entend-on dans cette vidéo?». A través de la seva veu, fa una al·lusió directa al difícil diàleg que hi ha entre cultures.

Pel que fa al títol "Secrets from the streets" l'artista fa una analogia entre les imatges del vídeo i l'àudio que l'acompanya. La seva veu ens fa reflexionar sobre el significat de la paraula "secret" que va des de la privacitat de les nostres vides, fins a la part oculta que hi ha de tota la cultura.